IDEA INTERNATIONAL ADVERTISING ART アイデア

世界のデザイン誌・11月号
1990・11・誠文堂新光社
223

1990年11月1日発行・第38巻・第6号・通巻223号〈隔月1日発行〉ISSN0019-1299

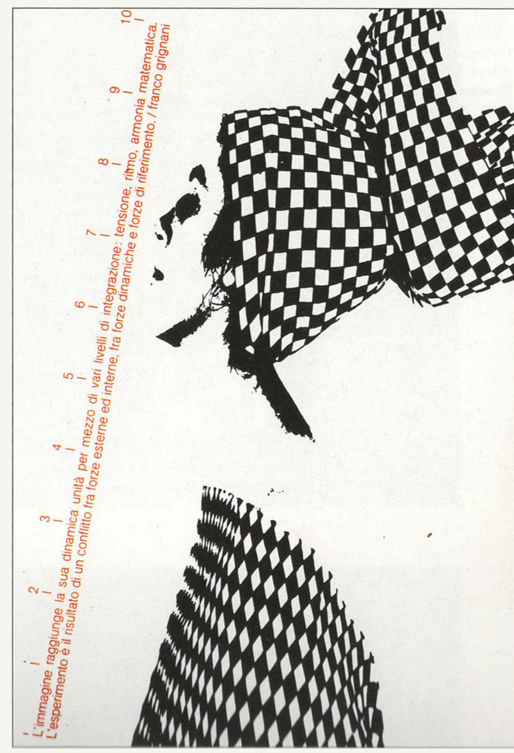


FRANCO GRIGNANI's Signs & Symbols

フランコ・グリニャーニのサインとシンボル



1



2

私の全仕事は，調査と分析の結果に基づいて計画され，基本的姿勢として創造性を強調してきた。私には建築学の裏づけがあり，科学技術に関心があるので，審美上の問題を，イメージと知覚現象の接点，あるいは表現プロセスと機能的アイデンティティの間で解決し，ビジュアルコミュニケーションによって記憶に残る体験の恒久的な基盤を築いた。

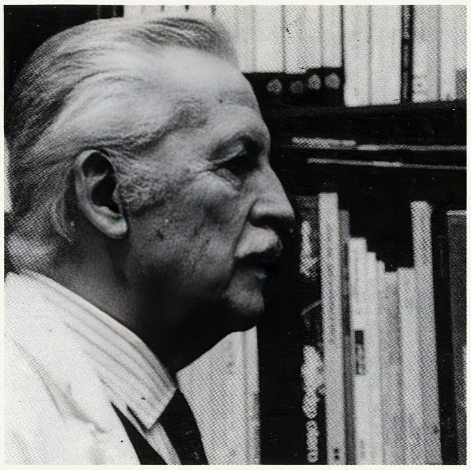
視覚に関する科学が指摘する新しい提言を通して，また，人の心の中に生じる心理的，幻覚的現象として扱われる目に見えない微細な事象の観察を通して，サインの訓育のための新しい知的関心事の領域として提示するため，さらに隠れ，忘れられた形跡を見い出そうとしてきた。従って，グラフィックデザイナー，シンボル・クリエイターとしての私の活動が，よい仕事をするための研究方法を求めるだけではなく，平行して進めている製作活動をコントロールし，自分自身を高め，欠陥を補うためにも，こうした現象を検証するのは当然である。

我々は文字文明，エレクトロニクス通信文明の中に生きて，超音速機で旅行しており，そしてサインやシンボルは至る所に広まっていて，あらゆる目的と意味を持った細かな断片を識別することができる。これらのサインやシンボルはそれぞれに目立とう，より良く知られようとし，競合する他のシンボルに打ち勝とうと努めている。それらは我々の網膜，潜在意識，記憶の中にあって我々の内にとどまろうとする。こうした様々な理由から，この専門分野に携っているグラフィックデザイナーの創作活動は，ずっと複雑に，また難しくなった。私個人もその一群のひとりであり，私の仕事が良い結果を出すために，私の性格が適し，また完璧かどうか調べてみる必要があった。

My whole work has been based on, and programmed by the research and analysis, as the fundamental attitude, to emphasize the creativity. Since I have a background as architect and am interested in technique-science, the aesthetic problem was solved through the meeting point of image and perceptive phenomena, or between the process for representation and the functional identity to construct the permanent foundation of mnemonic experience by visual communication.

Through new proposition which science on vision pointed out, and through the observation of pre-visual fragments treated with psychological, illusional phenomena flashing across one's mind, I have tried to find more secret and forgotten traces so that I might propose them as a new area of intellectual interest for the education on sign. Therefore, it was natural that my activity as graphic designer and creator of symbols should examine these phenomenon not only to seek for the method of research to attain the good work, but to control the concurrent production, develop myself, and also to take up the defects.

We live in the civilization of alphabet, or in the one of electric communication, travel with supersonic velocity, and the signs and symbols are extended on the immense area to identify a micro fragment of any object and significance. They try to excel, to make oneself known over and to overcome the competitive symbol. They



フランコ・グリニャーニ略歴

パピア近郊の生まれ。初めて芸術的体験をしたときに，自分を第二未来主義派に位置づけた。その結果，何らかの美的経験の始点として，調査研究に取りかかるという意義深い方法を選んだ。やがて，絵画，実験的写真，グラフィックデザインに専念するようになった。自然科学や心理学の新しい理論に注目しつつ，互いに関連のない振動，幻覚的現象，緊張の抽象的知覚の中に潜む現代の典型的なサインや構造を研究した。専門誌に発表したコミュニケーションの分野での業績により，アメリカで開かれた「ビジョン65」の講演に招かれる。AGIの会員であり，国際審査委員も務めた。シカゴのSTAの名誉会員でもある。26年間イタリアのパブリシタのアートディレクターを務めている。1957年度ミラノ・トリエンナーレのグラフィックデザイン部門の企画・デザインを担当。第36回ベニス・ビエンナーレの実験グラフィックデザイン部門に招聘される。これまでにイタリアおよび海外で50回の個展歴がある。

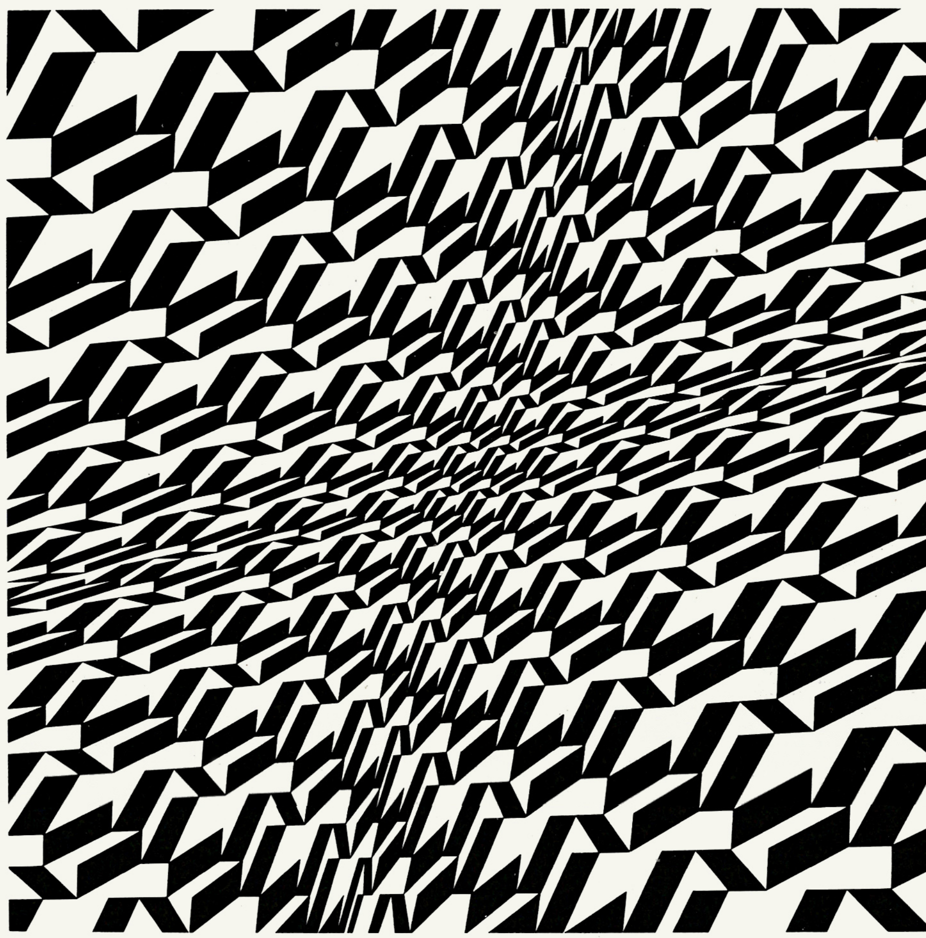
Franco Grignani : Biography

Born near Pavia. At the time of his first artistic experience, he aligned himself in the rows of the second futurism; subsequently his significant choice was to address himself to research as the start of any of his aesthetic experience. He studied architecture, but afterwards dedicated to painting, experimental photography and graphic design. With an eye to the new proposals of science and psychology, he researched the sign and structure typical of our time inside dissociated vibrations, psychoillusory phenomena and the abstract perceptive of tensions. Thanks to his work into the field of communication published on any specialized magazine, he was invited to speak at Vision 65 held in the U.S.A. Member of AGI and served as a member of international juries. Honor member of STA, Chicago. For 26 years Art Director of Pubblicità in Italy. Planned and designed the graphic art section at the Triennale in Milan 1957. Invited to the 36th Biennale in Venice, in the experimental graphic art section. 50 one-man exhibition in Italy and abroad.



3

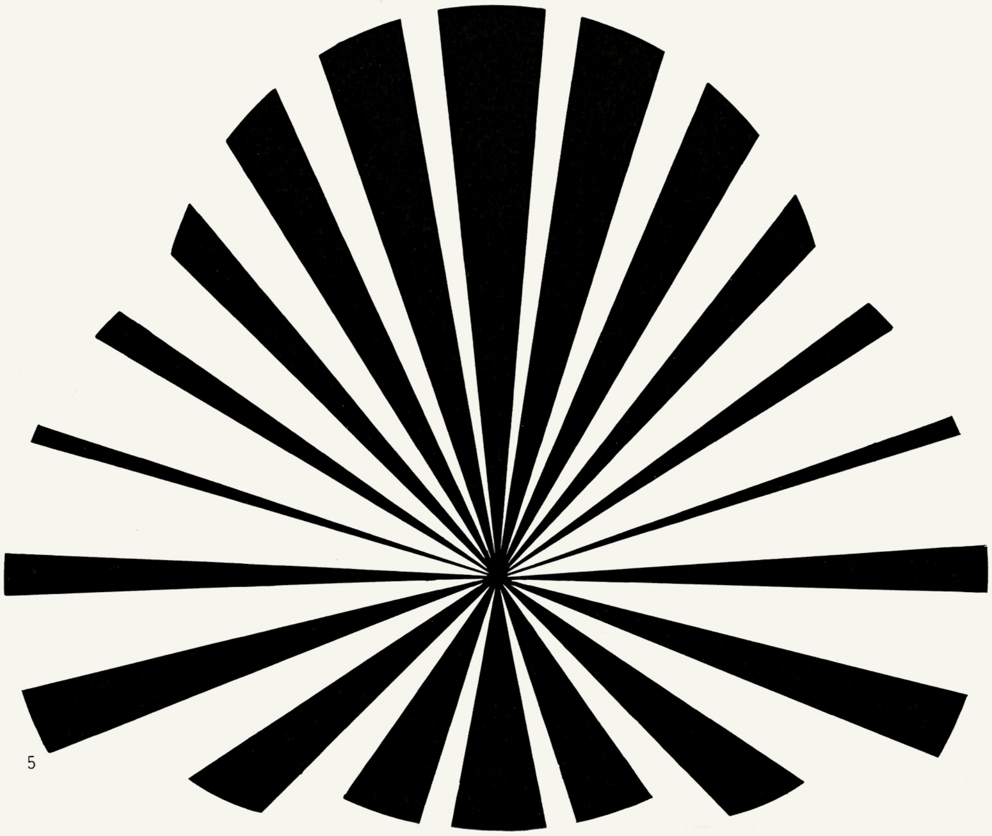
try to be included in us in the retinae of our eyes, in the sub-consciousness, and in our memories. For these numerous reasons, the creative work of graphic designers who are engaged in the specialist area, has become much complex and difficult, and, personally as I belong to the group, I needed to inquire myself in the means to my disposition was sufficient and perfect to realize good result of my work.

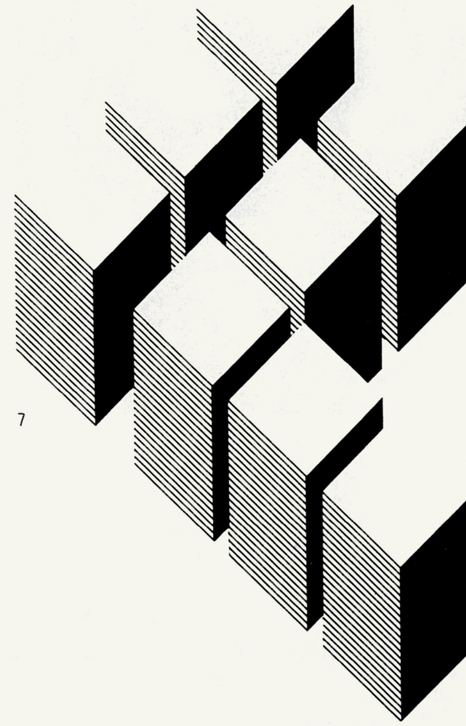


4

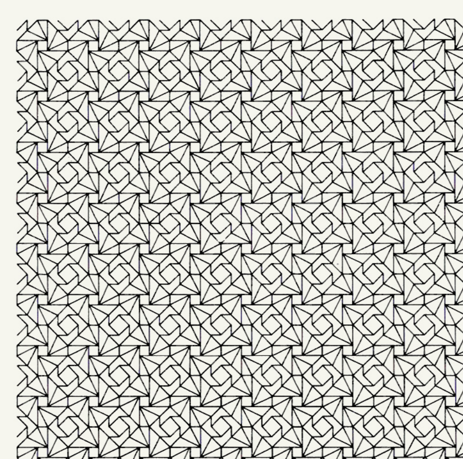
1．バンコール“セレシスト2500”のパンフレット。
2．ポスター。1983年に開かれたミラノ市主催の“ビジュアル・デザイン”展に，プリント・シーツ用に実験的に制作したもの。
3．AGIのための組合せ文字。視覚的に歪めたもの…1974年。
4．ペインティング；相互緊張力…1980年。

1. Pamphlet BANCOR “Selesist 2500”
2. Poster. Experiment done for the printed sheets sponsored by the Milan administration on occasion of the exhibition “Visual design” 1983 in Milan.
3. Monogram for AGI. Optical distortion – 1974
4. Painting. Intertension 1980. Mixed technique


5

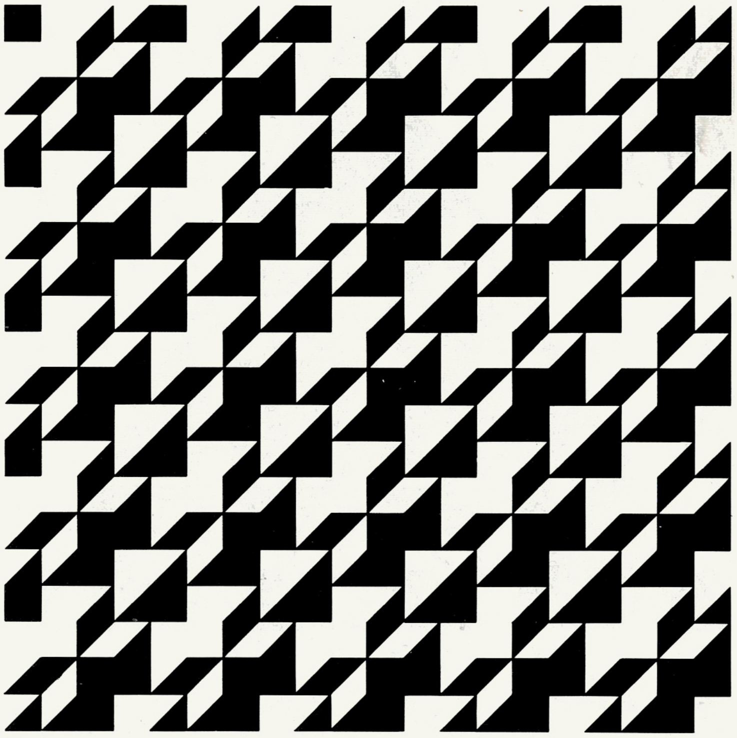

7


8

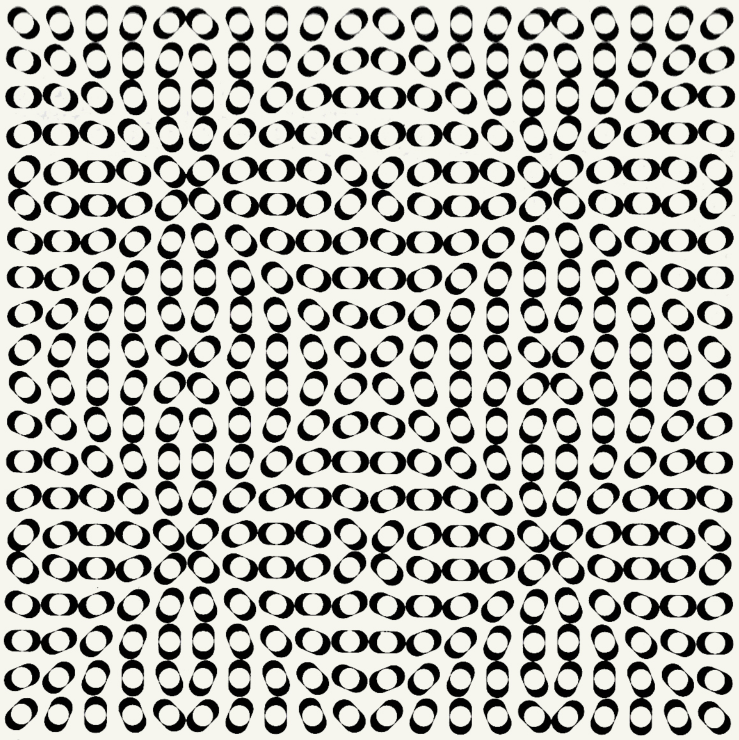

9


6


10

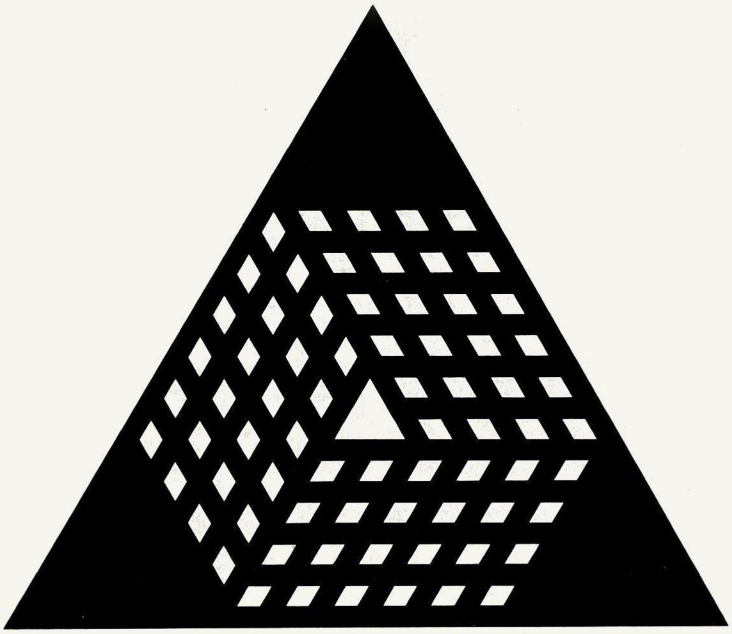

11


12

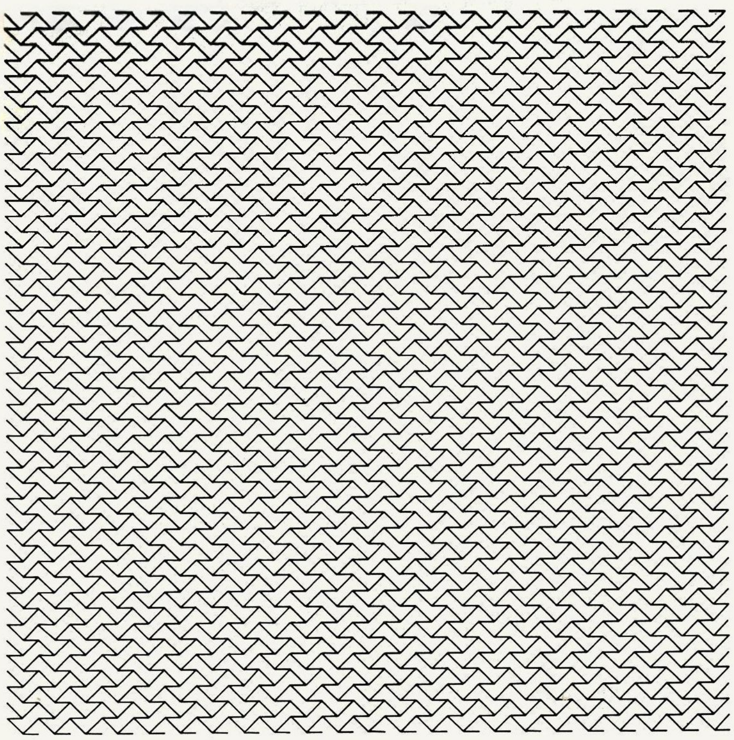

13

5. ある織物のトレードマークの案…1989年。
6. 周期的な要素をもった高級な構成。カーペットのための図案。
7. チューリンのフラトゥーラ工芸社のためのトレードマーク（研究室で機械的に分割した実験作品）。
8. スペツィオ社のトレードマーク。大理石の板。
9. 陶磁器へのプリント用の繊維状八角形の図案。
10. ペインティング；対角線上の張力の力学…1989年。
11. セラミック・タイルのためのモザイク図案。
12. 弾むレコード盤。家具の肌理のための図案。
13. グレスパルマ社のセラミック床の広告。

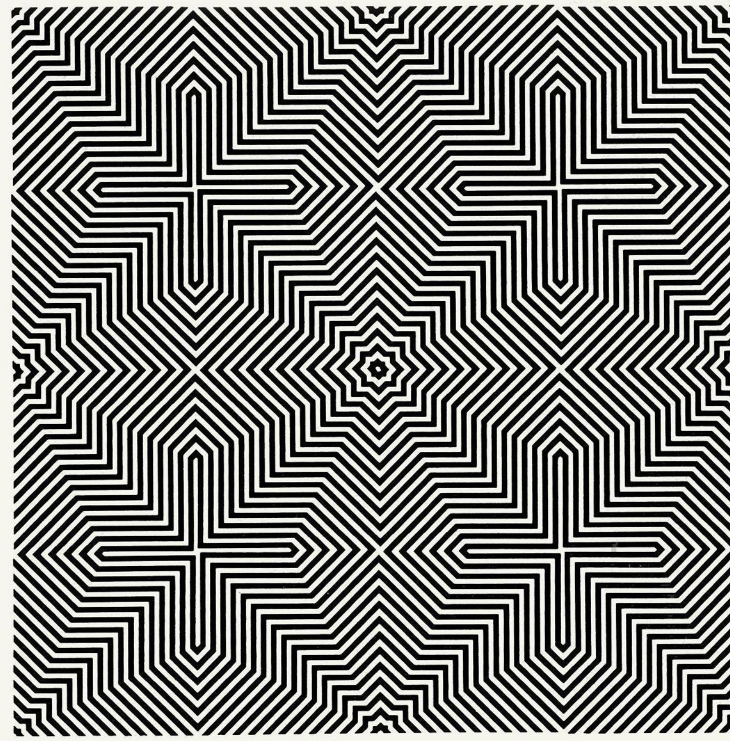
5. Plan for a textile fibre's trade-mark, 1989
6. Structure of superior degree with periodical elements. Drawing for carpet.
7. Trade-mark for the polytechnic FRATTURA of Turin (Experimental, laboratory with mechanical fractures)
8. Trade-mark for SPEZIA & C., marbles slabs.
9. Drawing filiform, octagonal, for printing on ceramic.
10. Painting. Dynamics of diagonal tensions 1989, Mixed technique.
11. Drawing to mosaic for ceramics tiles.
12. Elastics disks. Drawing for furniture texture.
13. Advertising for ceramic floors GRESPARMA (Parma)



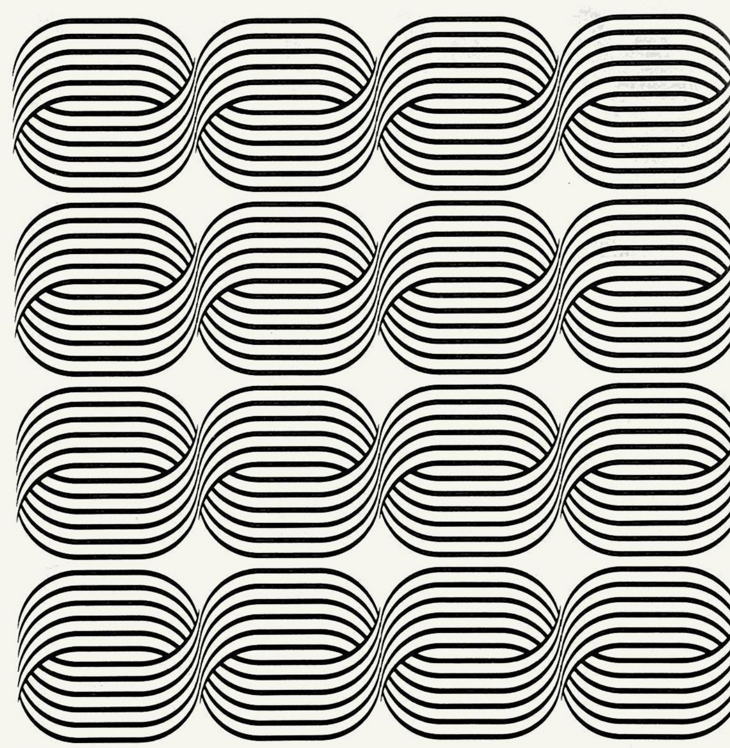
14



15



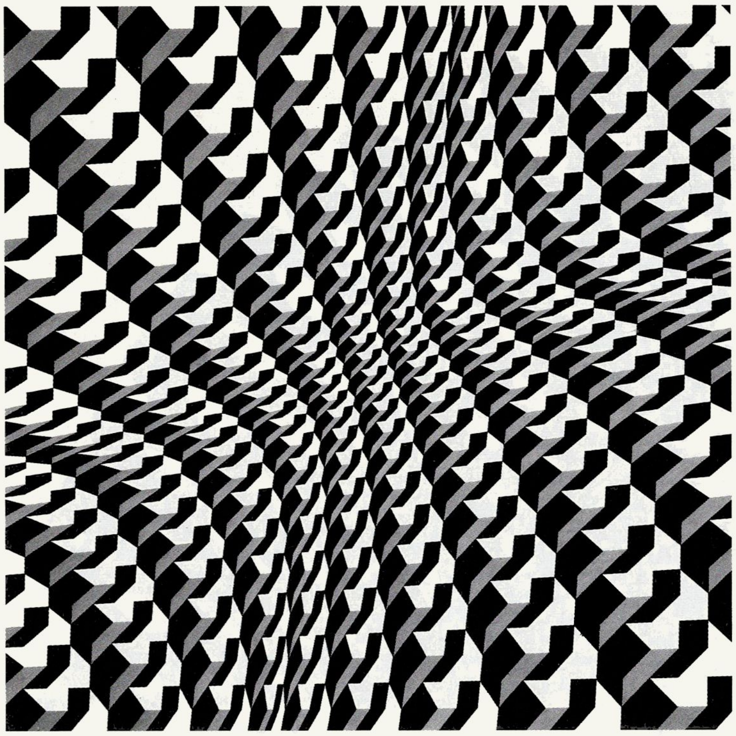
16



17

14. トレントの３つのパートナーからなる家具会社A.T.R.のトレードマーク。
15. 壁紙プリント用の繰り返し図案。
16. 三角形、菱形、正方形を形作る線模様の壁紙。
17. カーテンの波型図案。

14. Trade-mark for three societies A.T.R. Furniture company, Trento
15. Repetitive drawing for printing on wall paper.
16. Total ruled paper (triangles, rhombs, squares). Wall paper.
17. Undulating drawing for curtains.



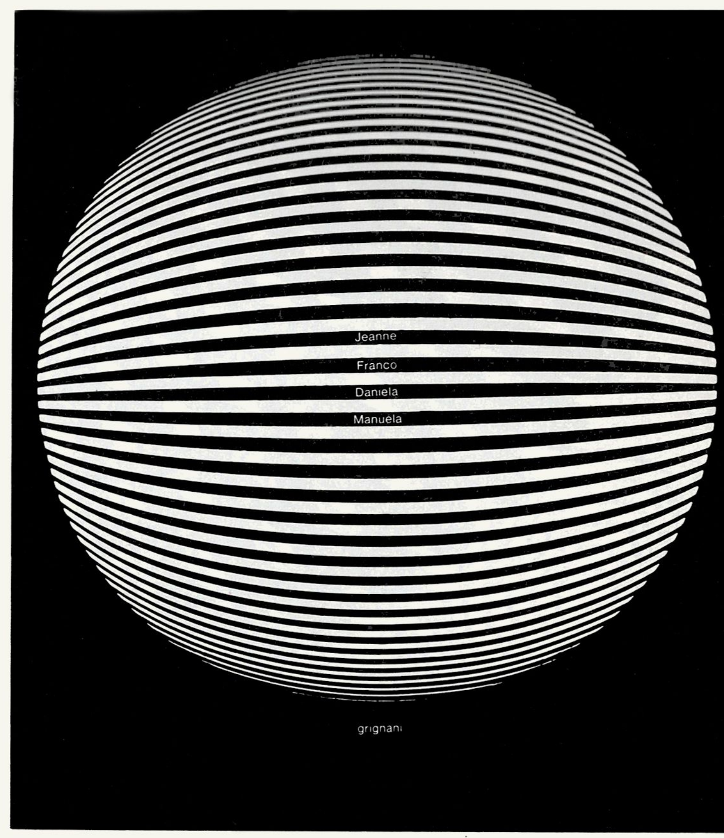
18



20



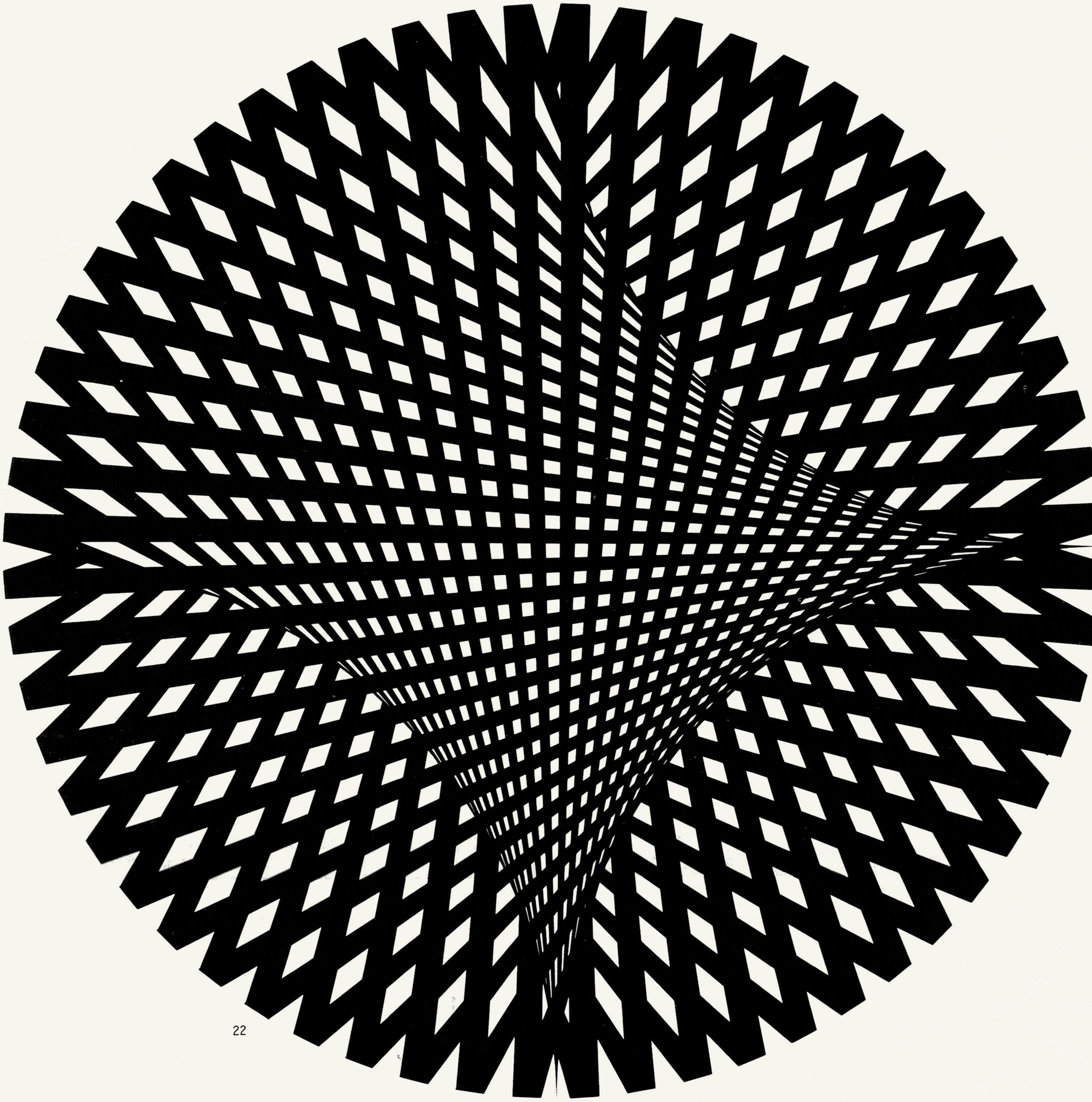
19



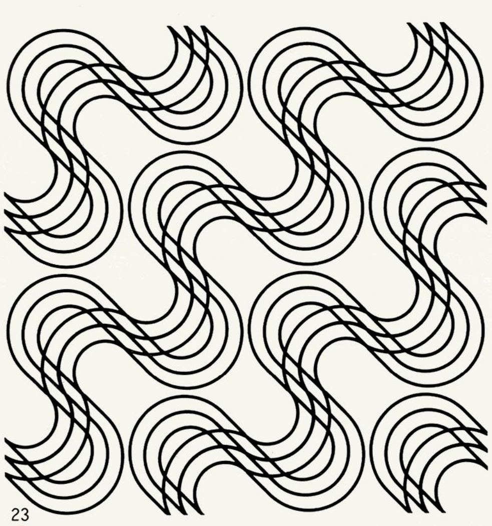
21

18. ペインティング；曲率の異なる双曲線の構図。1986年。
19. ペインティング；双曲線の階段状のフォーム…1979年。
20. 垂直方向の尖った緊張力。壁紙のプリント。
21. フランコ・グリニャーニ一家のクリスマス・グリーティング。マイクロリーダーで読む作品。
22. 放射と干渉。視覚的緊張に関する実験作品。
23. 家具の肌理のための曲線の干渉。
24. 曲線と三次元との干渉。反復使用するための図案。
25. 階段状の立体をなす線。六角セラミックタイルの図案。
26. カーペットのための爆発的図案。
27. フランコ・グリニャーニ一家のクリスマス・グリーティング。循環する緊張。
28. 織物のための接合模様。

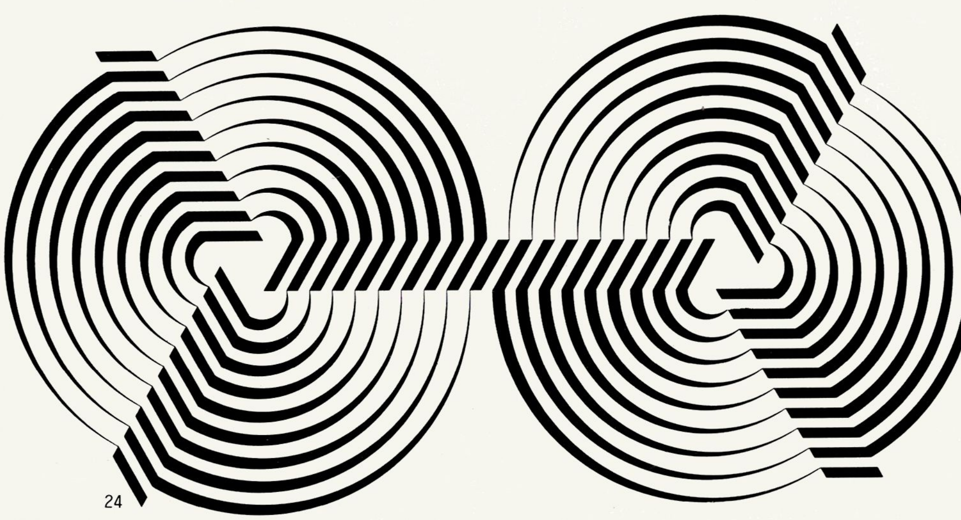
18. Painting. Hyperbolic structure on dissonants modulus (forms) 1986. Mixed technique
19. Painting. Hyperbolic graduated forms 1979. Mixed technique
20. Angled vertical tensions for printing wall paper
21. Christmass wishes of Franco Grignani's family. Phenomenon of micro-reading
22. Irradiation and interference, Experimental on visual tensions.
23. Interference of curves for furniture texture.
24. Interference between curves and tri-dimentionality. Drawing to repeating
25. Lines on graduated volumes. Drawing for hexagonal ceramic tiles
26. Explosive drawing for carpet
27. Christmass wishes of Franco Grignani's family (circular tension)
28. Joints of forms for texture.



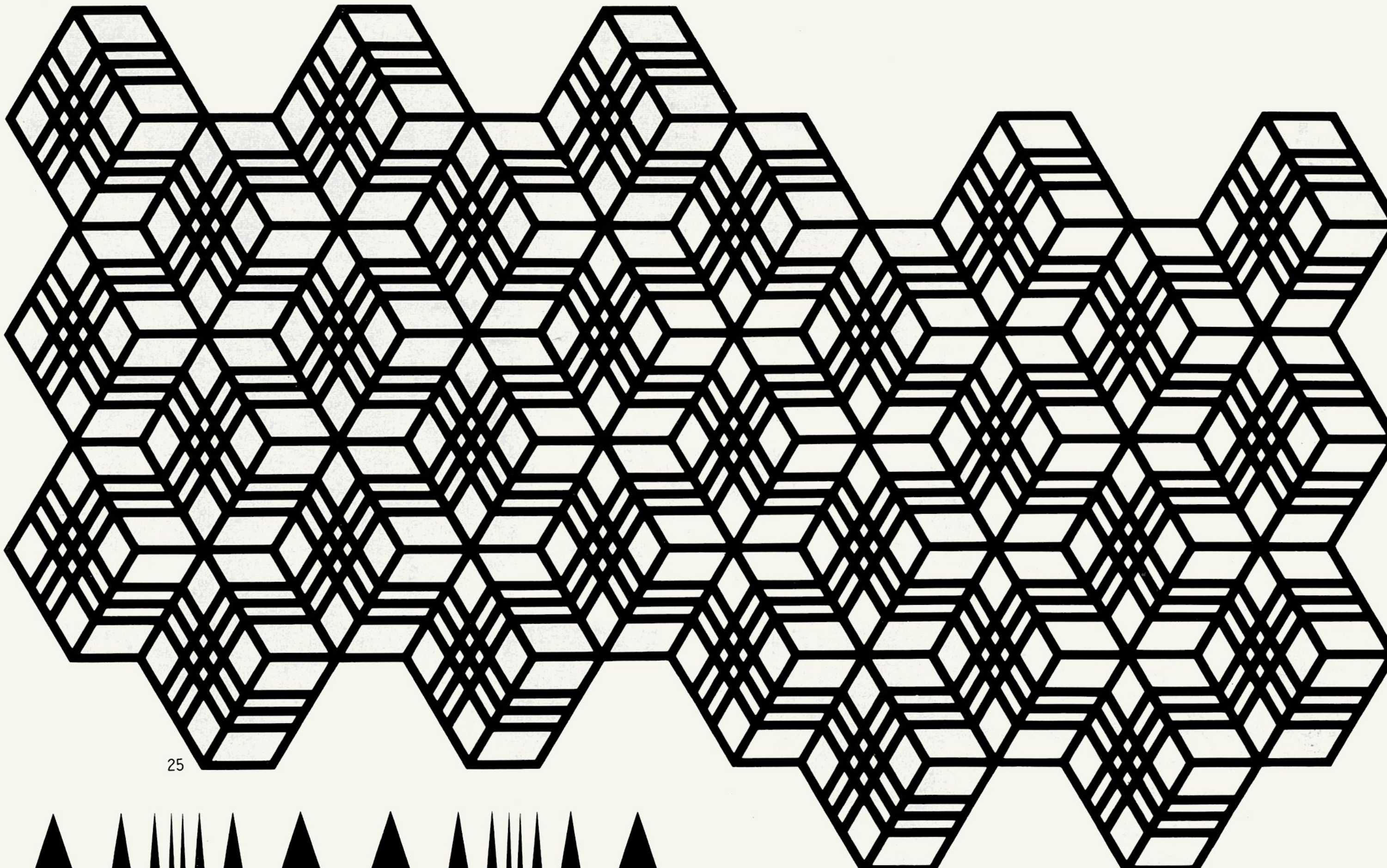
22



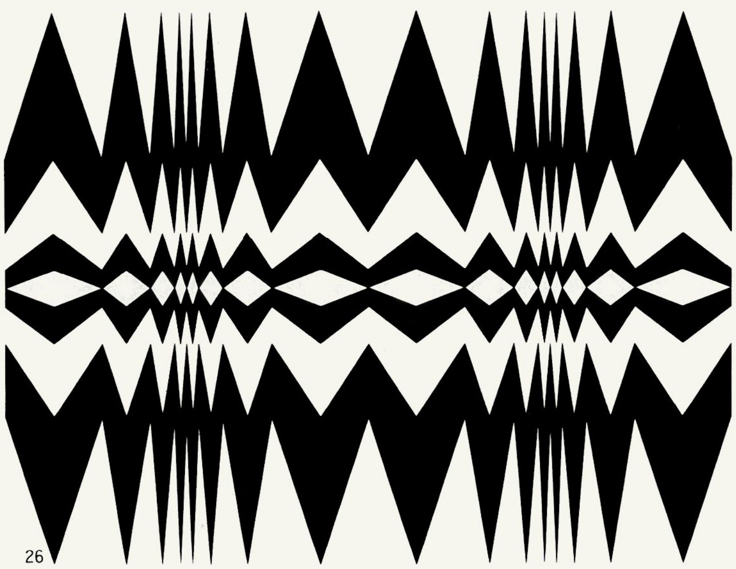
23



24



25

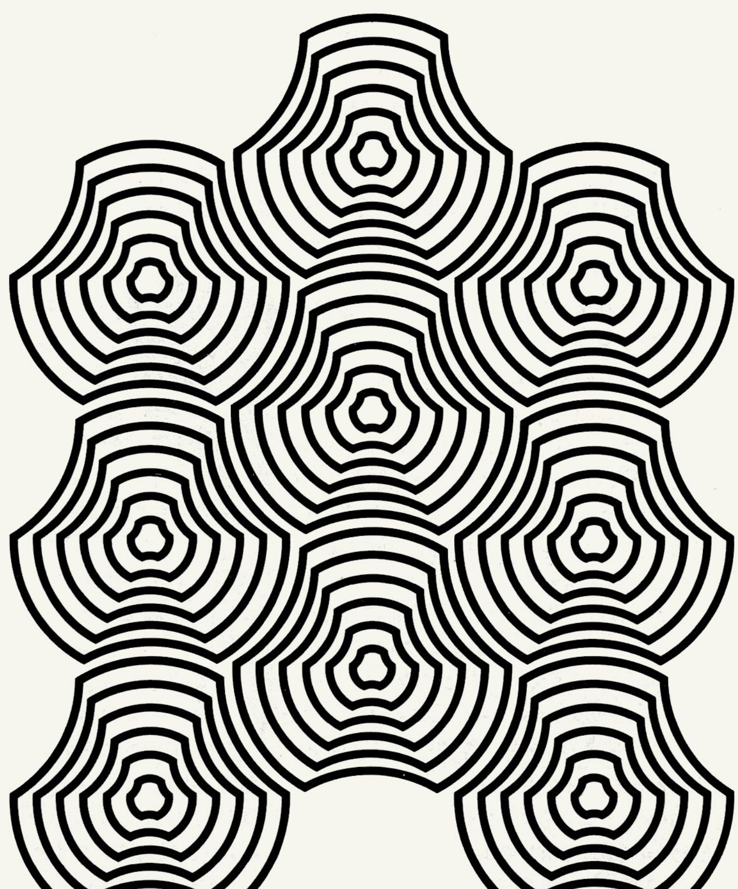


26

Jeanne Franco Daniela Manuela Grignani



27



28